

Okinawa Institute of Science and Technology Graduate University Off Campus Rental Housing Regulations for Students

沖縄科学技術大学院大学 学生学外借上住宅規程

Approved by the Vice President for
Buildings and Facilities Management

副学長(施設管理担当)決定
(April 1, 2021)
(令和3年4月1日)

(Purpose 目的)

Article 1. 第1条

The purpose of these Regulations is to stipulate standards regarding the management and administration of housing that is leased by the Okinawa Institute of Science and Technology Graduate University (hereafter, “the University”) for residence of students, for their stable livelihood.

この規程は、沖縄科学技術大学院大学（以下「本学」という。）が借り上げ、生活の安定のため学生を入居させる住宅の管理及び運用に関する基準を定めることを目的とする。

(Definitions 定義)

Article 2. 第2条

In these Regulations, “Off Campus Rental Housing for Students” refers to housing leased by the University for residence of students.

この規程において「学生学外借上住宅」とは、本学が借り上げ、学生を入居させる居住施設をいう。

(Off Campus Rental Housing for Students Residence Procedures 学生学外借上住宅への入居手続)

Article 3. 第3条

Individuals who desire to reside in Off Campus Rental Housing for Students must submit the prescribed residence application form to the Housing Management Section and receive the approval of the Vice President for Buildings and Facilities Management (hereafter, “the VPBFM”).

学生学外借上住宅に入居を希望する者は所定の入居申込書をハウジング管理セクションに提出し、副学長（施設管理担当）の承認を得なければならない。

(Qualifications to Reside in Off Campus Rental Housing for Students 学生学外借上住宅の入居資格)

Article 4. 第4条

1. In principle, only students of the University shall be qualified to reside in Off Campus Rental Housing for Students. 学生学外借上住宅の入居資格者は、本学の学生とする。
2. When there are special circumstances, after the approval of the VPBFM, the University shall be able to permit individuals other than those specified in the previous paragraph to reside in Off Campus Rental Housing for Students. 本学は、特別の事情がある場合には、副学長（施設管理担当）の承認を経て、前項に定める者以外の者に、学生学外借上住宅への入居を認めることができる。

(Cohabitants 同居者)

Article 5. 第5条

1. The range of cohabitants qualified to reside with individuals specified in the previous article shall be limited to their spouses and relatives of the same household within the second degree of consanguinity.
学生学外借上住宅に同居することができる者の範囲は、前条に定める者の配偶者及び同一世帯に属する2親等以内の親族に限る。
2. When there are special circumstances, with the approval of the VPBFM, the University may allow individuals other than those specified in the previous paragraph as cohabitants.
本学は、特別の事情がある場合には、副学長（施設管理担当）の承認を経て、前項に定める者以外の者に、学生学外借上住宅への同居を認めることができる。

(Rental Contracts 賃貸借契約)

Article 6. 第6条

1. Off Campus Rental Housing for Students rental contracts shall be concluded with the University as the leaseholder. 学生学外借上住宅の賃貸借契約は本学を賃借人として締結する。
2. The contents of rental contracts shall entail the following conditions.
賃貸借契約の内容については下記の条件を附帯しなければならない。

- (1) To accommodate the University's fiscal year, the leaseholder (the University) shall have until the last day of April to render the April rental fee payment to the lessor each year.

毎年4月分の賃借料については、本学の会計年度の都合上、賃借人（本学）は4月末日までに賃貸人に支払えばよいとすること

- (2) Regarding the return of deposits when residents vacate, the lessor shall return the full amounts of deposits to the individual residents and separately invoice the individual residents for repair expenses, move-out expenses, and other expenses involved in move-out.

入居者が退去する際の敷金の返還について、賃貸人は敷金全額を入居者個人に対して返還するものとし、退去費・修繕費その他の退去に伴う費用についても、入居者個人に別途請求するものとする

- (3) Rental contracts may be renewed.

賃貸借契約の更新が可能であること

(Rental of Alternative Housing 借換え)

Article 7. 第7条

In principle, rental of alternative housing by residents at their own accord is not permitted.

自己都合による借換えは原則として認めない。

(Off Campus Rental Housing for Students Usage Fees 使用料)

Article 8. 第8条

The division of the financial responsibilities of cost incurred concerning Off Campus Rental Housing for Students, the maximum monthly rent, and the calculation of Off Campus Rental Housing for Students usage fees to be paid by residents shall be as separately established as attached appendix.

学生学外借上住宅に関し発生する費用の負担区分、賃料の上限及び入居者が支払うべき学生学外借上住宅の使用料の算式については別表のとおりとする。

(Residence Periods 入居期間)

Article 9. 第9条

1. In principle, residence periods of Off Campus Rental Housing for Students shall be same as the periods of the rental contracts. However, this does not apply when the University specified the move-out date through the notice in Article 11, Paragraph 3, such as requiring resident to move out due to the vacancy in Campus Housing.

学生学外借上住宅の入居期間は、原則として賃貸借契約期間に準ずる。ただし、キャンパスハウジングに空室が生じる場合など、学園が第 11 条第 3 項の通知をもって入居者に早期退去を求める場合はこの限りではない。

(Care Obligations 管理義務)

Article 10. 第 10 条

1. Residents must use Off Campus Rental Housing for Students with the care of good managers. 入居者は善良なる管理者の注意をもって学生学外借上住宅を使用しなければならない。
2. When residents destroy, damage, or despoil Off Campus Rental Housing for Students deliberately or through grave negligence, they must restore it to its original condition or pay compensation for the required restoration expenses.

入居者は、故意又は重大な過失により、学生学外借上住宅を滅失、毀損又は汚損した場合には、これを原状復旧するか、又はその費用を弁償しなければならない。

(Evacuation and Surrender of Off Campus Rental Housing for Students 学生学外借上住宅の明け渡し)

Article 11. 第 11 条

1. Residents must evacuate and surrender their Off Campus Rental Housing for Students to the University under any of the following circumstances.

入居者は、次の各号のいずれかに該当するときは、学生学外借上住宅を本学に明け渡さなければならない。

- (1) When Campus Housing became available.

キャンパスハウジングに空室が生じたとき

- (2) When the residence period expires 入居期間が満了したとき

- (3) When the resident graduates or withdrawals 入居者が修了又は退学したとき

- (4) When necessary for the conduct of operations of the University 本学の業務上の理由により必要なとき

- (5) When directed to evacuate by the University because the reason for residence is no longer valid or the resident has violated these Rules 入居者がこの規定に違反し、又は入居の理由が消滅したため、本学から退去を指示されたとき

2. When residents vacate Off Campus Rental Housing for Students of their own accord, they must submit the prescribed evacuation form to the Housing Management Section at least 40 days prior to vacation.

入居者は、入居者の都合により学生学外借上住宅を退去する場合には、退去の40日前までにハウジング管理セクションまで所定の退去届を提出しなければならない。

3. For evacuations under the stipulations of Paragraph 1 Clause [1], the

University must give notice to the resident at least three months in advance. However, this shall not apply if there are any justifiable grounds which the resident shall continue to live therein for the resident's child(ren)'s education (e.g. school schedule, area, etc.).

本学は、第1項第1号に基づき学生学外借上住宅からの退去を入居者に求める場合には、3ヶ月前までに通知しなければならない。ただし、入居者がその子弟の教育上、学外借上住宅への居住を続けなければならない正当な理由（学期や校区など）がある場合は、この限りではない。

4. The notice stipulated in the previous paragraph shall be issued to the resident who has lived in the Off Campus Rental Housing for Students the longest among all the residents living in the Off Campus Rental Housing for Students equivalent to the Campus Housing which became vacant at the time of the notice. 前項の通知は、通知時にキャンパスハウジングに空室がある場合において、当該キャンパスハウジングと同等の学生学外借上住宅に入居している者のうち、その入居期間が最も長い者に対して発出する。

5. For vacating under the stipulations of Paragraph 1, Clause (4), OIST shall give notice to the resident at least six months in advance before the vacating date of the Off Campus Rental Housing for Students.

学園は、第1項第4号に基づき学外借上住宅からの退去を入居者に求める場合には、退去日の6ヶ月前までに通知しなければならない。

6. Under Paragraph 3 and the previous paragraph, if the resident does not vacate the Off Campus Rental Housing for Students by the date designated by the notice, the resident shall not be eligible for Off Campus Rental Housing for Students and must conclude the lease agreement with the lessor thereafter.

第3項及び前項の場合において、入居者が通知によって指定された日までに学生学外借上住宅から退去しない場合、当該指定日後、入居者は当該学外借上住宅の入居資格を失い、賃貸人との間で賃貸借契約を締結しなければならない。

7. Residents may not demand eviction fees or other payments from the University as conditions for vacating Off Campus Rental Housing for Students.

入居者は、学生学外借上住宅を立ち退く条件として、本学に対し立退料等の請求をしてはならない。

(Off Campus Rental Housing for Students Repair Expenses Burden 学生学外借上住宅補修経費の負担)

Article 12. 第12条

Residents must bear repair expenses upon vacating their Off Campus Rental Housing for Students. 入居者は、退去時に学生学外借上住宅の補修経費を負担しなければならない。

(Management Authority 管理事務の所管)

Article 13. 第13条

1. The authority for the management of Off Campus Rental Housing for Students shall rest with the Housing Management Section.
学生学外借上住宅の管理事務の所管は、ハウジング管理セクションとする。
2. The Housing Management Section must maintain a Off Campus Rental Housing for Students register. ハウジング管理セクションは、学生学外借上住宅に関する原簿を備える。

Appendix 別表

1. Division of Financial Responsibilities concerning Off Campus Rental Housing for Students 学生学外借上住宅に関する負担区分

	University 本学	Resident 入居者	Reference 備考
Rental fees 賃料	○		However, the Off Campus Rental Housing for Students usage fees (see section 2 below) shall be deducted from the resident's Research Assistantship Allowance etc. ただし、学生学外借上住宅使用料（次項参照）を入居者のリサーチ・アシスタントシップ手当等から控除

Common services expenses 共益費		○	Deducted from the resident's Research Assistantship Allowance etc. ただし、住居負担分（共益費全額）を入居者のリサーチ・アシスタントシップ手当等から控除
Deposit 敷金		○	Deducted from the resident's Research Assistantship Allowance etc. ただし、敷金、礼金及び仲介手数料を入居者のリサーチ・アシスタントシップ手当等から控除
Key money 礼金		○	
Agency fee 仲介手数料		○	
Contract renewal fee 更新料	○		
Utility expenses 光熱水料		○	Contract by resident 入居者が契約
Communication charges 通信費		○	Contract by resident 入居者が契約
Fire insurance 火災保険料		○	Contract by resident 入居者が契約
Residents association fees 自治会費		○	Membership by resident 入居者が入会
Parking lot fees 駐 車場代		○	Contract by resident 入居者が契約
Rental guarantee 家賃保証料		○	Deducted from the resident's Research Assistantship Allowance etc. ただし、敷金、礼金及び仲介手数料を入居者のリサーチ・アシスタントシップ手当等から控除

- All rental fees incurred during periods when the resident is not a student of the University shall be paid by the resident.

学生の在学期間外に発生した賃料は全額入居者負担とする。

- **Off Campus Rental Housing for Students usage fees and all common services expenses shall be deducted from the resident's Research Assistantship Allowance etc. each month.**

学生学外借上住宅使用料と住居負担分（共益費全額）を入居者のリサーチ・アシスタントシップ手当等から毎月控除する。

- **Deposit, Key money, and Agency fee will be deducted from the resident's Research Assistantship Allowance etc. by 5 installments.**

敷金、礼金、及び仲介手数料は入居者のリサーチ・アシスタントシップ手当等から5分割で控除する。

- **When Off Campus Rental Housing for Students is occupied or vacated during the course of a month, that month's Off Campus Rental Housing for Students usage fees shall be calculated on a per diem basis.**

月の中途において入居し、又は明け渡しをした場合の当月学生学外借上住宅使用料は日割計算による。

2. **The maximum monthly rent of Off Campus Rental Housing for Students** 学生学外借上住宅の賃料の上限

The maximum monthly rent of Off Campus Rental Housing for Students shall be as follows: 学生学外借上住宅の賃料の上限は次のとおりとする。

¥50,000 -

金 50,000 円

3. **Calculation of Off Campus Rental Housing for Students Usage Fees to be Paid by Residents** 入居者が支払うべき学生学外借上住宅使用料の算式

The Off Campus Rental Housing for Students usage fees to be paid by residents shall be as follows: 入居者が負担する学生学外借上住宅使用料の金額は次のとおりとする。

20% of the rental fees

賃料の20%

However, in cases that the monthly rent exceeds the maximum amount stipulated above, the full excess over the limit shall be paid by resident.

ただし、賃料が前項で定めた上限を超える場合、超過した額に対してはその全額を入居者が負担するものとする。